



Universidad Nacional del Comahue
Facultad de Lenguas
Departamento de Idiomas Extranjeros con Propósitos específicos
Código: W
Fecha: 2011

Asignatura: "INGLÉS COMO MEDIO DE CONSULTA BIBLIOGRÁFICA"

1. Datos de la Cátedra en relación a la carrera: Profesorado y Licenciatura en Ciencias Biológicas, Técnico en Acuicultura, Profesorado en Matemática, Profesorado en Educación Física

2. Datos de la cátedra:
Docentes frente a módulo:
Toledo, Patricia ASD-2
Rivas, Cecilia AYP-3

Docentes de referencia:
Lapegna, Mónica PAD-1
Herczeg, Claudia ASD-REC 1

- Fundamentación:
- De la materia

El curso de *Inglés como medio de consulta bibliográfica* tiene como objetivo proveer a los estudiantes de las carreras que se dictan en el Centro Regional Bariloche las herramientas necesarias para poder acceder a material especializado y actualizado en idioma inglés que verse sobre temas específicos de cada área de estudio. El idioma inglés se ha convertido en el lenguaje utilizado a nivel internacional para publicaciones académico-científicas y trabajos de investigación, de ahí la necesidad de poseer conocimiento sobre el idioma y poder acceder a dicho material tanto durante la etapa de estudio de grado como en su vida profesional.

- Del Programa:

La progresión del curso estará basada en dos ejes fundamentales interrelacionados:

- a. Utilización de textos técnicos de divulgación científica. Los textos serán seleccionados de acuerdo con las áreas temáticas de interés para los alumnos. Al comienzo del cursado esta selección estará a cargo del profesor, el que propondrá textos cuyo contenido concuerde con la competencia referencial del alumno en la lengua materna (textos previsibles). A medida que los alumnos vayan desarrollando su competencia de comunicación, participarán cada vez más activamente en esta selección (textos menos previsibles que amplíen su campo referencial y sociocultural)
- b. Realización de actividades de menor a mayor complejidad en donde se exploten aspectos lingüísticos como también estrategias generales de aprendizaje y estrategias específicas de lectura.

1. Objetivos Generales y Específicos

Objetivos Generales:

Que los alumnos:

- Usen la lengua extranjera con el propósito de consultar bibliografía específica

Diepe - ESUI - UNCo -



- Relacionen lo que leen con su propio mundo de conocimiento y experiencia
- Reflexionen sobre su propia lengua por comparación y/o contraste con la lengua extranjera
- Desarrollen estrategias de lectura.

Objetivos Específicos:

Que los alumnos:

- Reactiven y expandan su conocimiento general de la lengua extranjera.
- Apliquen su conocimiento del inglés a la comprensión del discurso escrito.
- Entiendan el valor comunicativo de un texto.
- Mejoren su conocimiento de la lengua extranjera a partir de la incorporación de vocabulario técnico y estructuras de su especialidad.
- Se enfrenten a diferentes tareas y materiales que promuevan su capacidad de pensamiento.

2. Contenidos del Programa

Las habilidades lingüísticas y estrategias que a continuación se detallan se trabajarán de manera cíclica e interrelacionada a lo largo del año.

Habilidades

Si bien las habilidades están estrechamente relacionadas, se presentan en forma separada solamente a los fines organizativos y se las clasifica de acuerdo con las áreas con las que más se las asocia.

HABILIDADES DE APROXIMACIÓN A UN TEXTO:

GENERALES

- Utilización de la información no verbal:
 - Convenciones gráficas (espacios, disposición de un texto, marcas de puntuación, sangría, símbolos, tipo de letra, negrita)
 - Mapas, diagramas, ilustraciones, tablas.

ESPECÍFICAS

- Comprensión del uso de la información de referencia de un texto: títulos, subtítulos, tabla de contenidos, índices, remisión de una parte del texto a otra.
- Uso del diccionario: abreviaturas, entradas de un ítem léxico, familia de palabras.
- SKIMMING: obtener una idea general del texto
- SCANNING: localizar información específica en una o más partes de un texto.
- CHUNKING. Reconocer unidades de sentido.

HABILIDADES LEXICO-SEMANTICAS Y SINTÁCTICAS

- Comprensión del vocabulario: cognados y falsos cognados, familia de palabras, formación de palabras (bases léxicas, afijos, derivados, compuestos) tipos de palabras (contenido vs. funcionales).
- Comprensión de las relaciones entre partes del texto a través de mecanismos de cohesión



léxica: sinonimia, antítesis, hiponimia, colocación léxica.

- Identificación del significado general-específico de las palabras en contexto (palabras de contenido generales/específicas; palabras funcionales)
- Comprensión de las relaciones dentro de una frase/oración a través de la Identificación de: frases nominales, frases verbales, frases preposicionales.
- Comprensión de las relaciones dentro de una frase nominal mediante la identificación de su núcleo, premodificadores y postmodificadores.
- Identificación de las diferentes unidades de sentido (chunks) que conforman una oración.
- Comprensión de las relaciones semánticas en contexto: comparación/contraste (but, however, likewise), causa-efecto; razón/resultado (because, so, since), medio/propósito (by, to); condición/consecuencia (if, then); tiempo (simultaneity: while, as, when); secuencia cronológica (before, since, then); adición (and, besides, as well as).
- Comprensión de las relaciones entre las diferentes partes que conforman un texto a través de marcas de referencia y sustitución como mecanismos de cohesión gramatical.

HABILIDADES DISCURSIVAS

- Comprender información explícita y no explícita.
- Interpretación del texto integrando datos de la propia experiencia o conocimiento del mundo.
- Comprensión del valor comunicativo de un texto: definición; generalización; clasificación, ejemplificación; comparación etc.
- Comprensión del significado conceptual (Nociones: espacio y tiempo, causa-efecto, etc.)
- Comprensión las relaciones entre partes del texto por medio del reconocimiento de patrones de organización de la información/ retóricos: problema-solución/general-específico)
- Reconocimiento de palabras estrechamente asociadas a ciertos patrones de información. (problem, issue, concern)
- Comprensión de las relaciones que se establecen dentro de una frase a través de la modalidad
- Identificación de marcadores del discurso
- Identificación de ideas principales y de ideas secundarias.

ASPECTOS LINGÜÍSTICOS

LA PALABRA :

- Formación de palabras: Flexión y derivación: afijos (prefijos y sufijos) y formas plurales (formas regulares: *waters/* irregulares *bacteria*).

LA FRASE NOMINAL:

- Determinantes: artículos definidos e indefinidos (*the, a*), demostrativos (*these, this*, etc.)
- Cuantificadores (*some, many, few*, etc.)
- Premodificadores del núcleo nominal: (adverbios) + adjetivos (*highly toxic chemicals*), formas con -ing (*drinking water...*), participios (-ed y formas irregulares) (*developed countries*), sustantivos como modificadores (*world problems*).
- Postmodificación: participios (-ed y formas irregulares)(*a method based on...*); frases preposicionales (*the habitats of marine algae*), cláusulas relativas (introducidas por un pronombre relativo -that/which- y palabras terminadas en -ing) (*mercury and*



arsenic that/which cause pollution problems/ causing pollution problems)

- Compuestos Nominales (*wastewater*)
- Guionización. (*disease-causing organisms; long-term; large-scale, etc.*)
- Genitivo. (*Earth's changing climate*)
- -ing: como núcleo nominal (*reading, planning*) como premodificador (*growing population*), posmodificador del núcleo nominal (cláusula relativa) (*organic chemicals containing carbon and hydrogen...*), nominales de verbales/infinitivos: (*utilizing residual wastes is...*).

REFERENCIA - PRONOMBRES:

- Pronombres: pronombres personales (*I, you...they*); pronombres reflexivos (*myself, ...itself..*); pronombres demostrativos (*this, that, these, those*) ; pronombres posesivos (*its... his, her, their...*), pronombres relativos (*that, which...*); pronombres impersonales (*one... the former...the latter, ...*)
- Usos no referenciales de It (*it is important to know that..., it is believed that...It was Darwin who.....*)

FRASE VERBAL

- Tiempos verbales: Presente, Pasado y Futuro en sus formas simples, continuas y perfectas.
- Verbos auxiliares y principales: *be - have - do*.
- Verbos modales (*shall, will, must, should.....can, could....*)
- Verbos multipalabra (*carry out ; break down....*)
- Referencia de tiempo: expresiones temporales (*tomorrow, last year, at the beginning of the 21st century, by 2007.....*)
- Voz Pasiva: (*be + past participle*) en sus distintos tiempos verbales; estructuras complejas (*stomata is thought to regulate flux rates of O3 and NO2...*)

PREPOSICIONES

- Preposiciones que denotan: dirección, lugar, medio, tiempo, etc. (*at, before, through, of.....*)
- Expresiones fijas que llevan preposición (*at least, by means of....*)
- En expresiones seleccionadas por una categoría léxica (verbo. *depend on....*, adjetivo: *capable of...*)
- TO: como propósito o dirección (*gases to the atmosphere...; a new technique to control...*); como infinitivo verbal (*the goal is to reduce the impact of...*) ; en estructuras complejas (*the experiments proved his theory to be correct....*)

CLÁUSULAS COORDINADAS Y SUBORDINADAS

- Conectivos: adición (*and, as well as, in addition*), contraste (*but, however, ...*), consecuencia (causa-efecto/efecto-causa) (*so, thus,.....because, because of.....*) secuencia (*first, then...*), condición (*if, whether, unless...*), ejemplificación (*e.g., for instance, for example....*), explicación (*i.e., that is...*), propósito (*to, in order to...*), summary (*to sum up, briefly...*) comparación (*simirlarly, likewise,...unlike...*)



3. Propuesta Metodológica

- Los contenidos de la materia serán desarrollados teniendo en cuenta los objetivos planteados al comienzo del programa.
- Desde un principio los alumnos aplicarán estrategias y habilidades lingüísticas a la lectura de textos auténticos.
- Las estrategias incluyen estrategias de aprendizaje generales (cognitivas, metacognitivas, socio-afectivas) y estrategias específicas para el aprendizaje de la lectura en lengua extranjera.
- Se fomentará el descubrimiento de las relaciones entre forma y significado y se implementarán actividades comunicativas poniendo énfasis en el significado del mensaje
- Se fomentará la interacción entre pares, la responsabilidad por el propio proceso de aprendizaje y el desarrollo de una cierta autonomía de aprendizaje.
- El carácter teórico práctico de las clases permitirá una evaluación continua durante todo el cursado.

4. Material

- El material de lectura está compuesto por textos auténticos de áreas específicas de las distintas carreras que se dictan en el CRUB. Se trabajará con diferentes tipos y géneros lingüísticos: prefacios, editoriales, capítulos de libros, artículos de revistas especializadas, propagandas y catálogos de libros y revistas especializadas, material de Internet, abstracts, trabajos de investigación (papers).

Prof. Claudia Herczeg

Prof. Mónica Lapegna